



## DIRECTIONS FOR USE

### MINI TRANZ MATTRESS

**English:** Directions for use. **Germa Mini Tranz Mattress**  
**Svenska:** Bruksanvisning. **Germa Mini Tranz Mattress**  
**Dansk:** Brugsanvisning. **Germa Mini Tranz Madras**  
**Suomi:** Käyttöohje. **Germa Mini Tranz Mattress**  
**Norsk:** Brukerveiledning. **Germa Mini Tanz madras**

**Distributor:**

Ferno Norden AS  
Inlaget 298  
NO-3185 Skoppum  
Norway

Phone: +47 33 03 45 00

Fax: +47 33 03 45 10

E-mail: [fno@fernonorden.com](mailto:fno@fernonorden.com)

[www.fernonorden.com](http://www.fernonorden.com)



**Manufacturer:**

AB Germa  
Industrigatan 54-56  
SE-291 36 Kristianstad  
Sweden

Phone: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: [info@germa.se](mailto:info@germa.se)

[www.germa.se](http://www.germa.se)



## English    Directions for use

### 1. Warning and caution statements



#### CAUTION

- Avoid handling the mattress next to sharp objects.
- Avoid handling the mattress next to open fire.
- On a current basis check that the mattress has no cracks.
- Own modifications on products not allowed – Your medical specialist to be responsible for any modification.
- When decided to take the product out of service and destroy – make sure to follow your local instructions or contact us for additional information.

Recommendation: Usable life of 3 years

### 2. Intended use

The **Germa Mini Tranz Mattress** is intended to be used as lifting and carry mattress to or on the stretcher during transportation. It is also a device intended to facilitate the transfer of the patient from one stretcher to another.

The mattress can be carried by two persons for a shorter distance, and a longer distance if two or more persons use additional carrying handles and belts. You can pull the mattress on the ground by the handles or by connecting a carrying belt or rope.

The mattress consists of an outer shell of airtight, fully welded, material that is filled with a thermofoam inlay and is fitted with handles on two or four sides for carrying or pulling.

### 3. Specifications



The Germa Mini Tranz mattress is compliant in accordance with SS EN 1865 and MDR 2017/745 Class 1

**Temperature range:** -30°C to +70°C

#### Parts/Materials

Outer shell: PVC coated fabric (flame retardant)  
Filling material: Thermo foam  
Plate in polypropene

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	N <sup>o</sup> of handles
<b>Germa Mini Tranz Mattress</b>	136	77	2	2,7	10

### 4. Description

The Germa Mini Tranz Mattress is equipped with 4 handles at each side and with 2 handles at head end.

The mattress consists of an outer cover of hard-wearing PVC coated polyester weaved canvass with a foam filling.

### 5. Operating instructions

1. Place the injured patient in the medically desired position on the Germa Mini Tranz mattress
2. Lift and carry the mattress and patient carefully on to the stretcher.
3. Close the belts of the stretcher.
4. Check that the unit is stable and comfortable for the patient.
5. The injured patient is ready to be transported.
6. The Germa Mini Tranz Mattress can not be used as a stretcher mattress. Its dimensions allows it to fit on any commonly sold stretcher with mattress.
7. The Germa Mini Tranz Mattress can easily be slid over to another stretcher or trolley at the hospital or at change of transportation.

## 6. Cleaning and Disinfecting

At a regular basis, the mattress should be wiped with a moist cloth and dried, if dirty, the mattress may be washed with soapy water and rinsed with clean water.

Allow the mattress to dry before storage.

If the Mini Tranz Mattress needs disinfection first clean the mattress carefully and let it dry. Pour a solution containing 70 % alcohol or clean with most common disinfectants. Smear the transfer mattress with the cloth.

## 7. Repair of Mini Tranz Mattress

If damage occurs repair as follows:

- a) Find a patch in a suitable size and put glue on both the patch and the damaged spot on the transfer mattress.
- b) Wait for the glue to become dust dry (approx.2 min.) and place the patch on the damaged spot.
- c) Press firmly the whole area of the patch, so that there is a good contact and all air is pressed out under the patch.

The repair will receive full strength after 24 hours.

## 8. Storage

The Germa Mini Tranz Mattress is often positioned on top of the stretcher with a covering blanket.

## 9. Ordering information

271 040 000 Mini Tranz Mattress - Black

## 10. Spare parts

271 709 501 Repair kit - Black

# Svenska Bruksanvisning

## 1. Varningar och försiktighetsåtgärder



### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Undvik att hantera madrassen intill skarpa föremål och kanter.
- Undvik att hantera madrassen intill öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att madrassen är utan skador.
- Egna modifieringar av produkter är inte tillåtna - Din medicinska specialist är ansvarig för eventuella ändringar.
- När du har beslutat att ta ut produkten och förstöra - se till att följa dina lokala instruktioner eller kontakta oss för ytterligare information.

Rekommenderad livslängd är 3 år

## 2. Avsedd användning

**Mini Tranz** är en madrass för patienthantering. Den är också ett hjälpmedel för att flytta över patienten från ett bårunderlag till ett annat. (EN 1865).

Akutmadrassen kan bäras kortare sträckor i handtagen av två personer och längre sträckor av två eller flera om man använder lyftselar. Madrassen kan släpas mot marken i handtagen eller med hjälp av ett rep.

Mini Tranz madrassen består av en mjuk madrass i ett yttre hölje i tätt, helsvetsat, material. Den är försedd med handtag på två eller flera sidor.

## 3. Specifikation



Mini Tranz madrass följer kraven och är enligt SS EN 1865 och följer MDR 2017/745 Class 1 och EN 1865.

**Temperaturområde:** -30°C till +70°C

### Del/Material

Ytterhölje: PVC-belagd, flammhämmande, väv

Fyllnadsmaterial: Polyeterskum

Polypropenplatta

Dimensioner	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Antal handtag
<b>Germa Mini Tranz Mattress</b>	136	77	2	2,7	10

## 4. Beskrivning

Mini Trans är försedd med 10 handtag på långsida varav två handtag i en kortsida.

Madrassen består av ett yttre hölje i tålig PVC belagd polyesterväv med en fyllning av polyeterfoam och en förstärkningskiva i poly-propen.

Akutmadrassen är försedd med textilbaksida för att lättare kunna flyttas från en bår till en annan. (Orange modell).

## 5. Användningsinstruktioner

1. Placera den skadade i den medicinskt önskvärda positionen på Mini Tranz madrass.
2. Lyft eller dra madrass med patienten försiktigt - Lägg madrassen på båren.
3. Fäst bårens bälte runt patienten.
4. Kontrollera att bår och akutmadrass är stabil och komfortabel för patienten.
5. Patienten är redo att transporteras.
6. MiniTranz madrassen kan också användas ovanpå en bår madrass. Storleken är anpassad så att den skall passa de flesta förekommande bårtyper.
7. MiniTranz madrassens glidundersida gör det lätt att flytta patient och madrass till en annan bår eller bårvagn både mellan olika transportmedel eller inom sjukhuset.

## 6. Rengöring och desinficering

Rengör regelbundet madrassen med en fuktig trasa och låt den torka. Om madrassen är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten sedan ventilen stängts.

Låt madrassen torka ordentligt.

Om madrassen behöver desinficeras tvätta madrassen noggrant enligt ovan och låt den torka. Rengör därefter madrassen med en lösning bestående av 70 % alkohol eller med desinficeringsmedel av typ LYSETOL AF.

## 7. Reparation av madrassen

Skador på akutmadrassen kan repareras på följande sätt:

- a) Tvätta ytan runt skadan noggrant och låt madrassen torka.
- b) Finn en laglapp i lämplig storlek och stryk ut lim på den och på en lika stor yta runt skadan.
- c) Låt limmet torka cirka 2 minuter och placera laglappen på läckan.
- d) Pressa fast på hela laglappens yta så att den fäster ordentligt. Pressa ut all luft under laglappen.

Reparationen får full styrka efter ett dygn.

## 8. Förvaring

Madrassen är vanligen placerad på alt under en bår och kan oftast täckt med ett lakan eller en filt.

## 9. Beställningsinformation

271 040 000 Mini Tranz mattress - Black modell

## 10. Reservdelar

## 11. Tillbehör

271 709 501 Repair kit – Black

## 1. Advarsler og forsigtighedserklæringer



### ADVARSEL

- Undgå at håndtere madrassen ved siden af skarpe genstande.
- Undgå at håndtere madrassen ved siden af åben ild.
- Kontroller løbende, at madrassen ikke har revner.
- Egne ændringer på produkter ikke tilladt - Din medicinske specialist er ansvarlig for enhver ændring.
- Når du beslutter dig for at tage produktet ud af drift og ødelægge - sørg for at følge dine lokale instruktioner eller kontakt os for yderligere information.

Anbefaling: Brugbar levetid på 3 år

## 2. Tilsigtet anvendelse

Germa Mini Tranz Madras er beregnet til at bruges som løft og bær madras til eller på båren under transport. Det er også en anordning beregnet til at lette overførslen af patienten fra en bære til en anden.

Madrassen kan bæres af to personer i en kortere afstand og en længere afstand, hvis to eller flere personer brug ekstra bærehåndtag og bæltter. Du kan trække madrassen på jorden ved håndtagene eller ved at forbinde et bælte eller reb.

Madrassen består af en ydre skal af lufttæt, fuldt svejset materiale, der er fyldt med termofoamindlæg og monteret med håndtag på to eller fire sider til at bære eller trække.

## 3. Specifikationer



Germa Mini Tranz-madrassen er i overensstemmelse med SS EN 1865 og MDR 2017/745 klasse 1

**Temperaturområde:** -30 °C til +70 °C

### Dele / materialer

Ydre skal: PVC-belagt stof (flammehæmmende)  
Påfyldningsmateriale: Termoskum  
Plade i polypropen

Dimensioner	Længde (cm)	Bredde (cm)	Højde (cm)	Vægt (kg)	N <sup>o</sup> af håndtag
Germa Mini Tranz Madras	136	77	2	2,7	10

## 4. Beskrivelse

Germa Mini Tranz Madras er udstyret med 4 håndtag i hver side og med 2 håndtag i hovedenden.

Madrassen består af et ydre betræk af slidstærk PVC-belagt polyester vævet dåse med skumfyldning.

## 5. Betjeningsvejledning

1. Anbring den skadede patient i den medicinsk ønskede position på Germa Mini Tranz madrassen
2. Skub og / eller løft og bær madrassen og patienten om bord forsigtigt videre til en bære.
3. Fastgør patienten med bæltter på sikkerhedsselen, luk låse og kontrollås.
4. Kontroller, at enheden er stabil og behagelig for patienten.
5. Den tilskadekomne patient er klar til transport.
6. Germa Mini Tranz Madras kan ikke bruges som bæremadras. Dens dimensioner gør det muligt at passe på ethvert almindeligt solgt bår med madras.
7. Germa Mini Tranz-madrassen kan let skubbes over til en anden bære eller vogn på hospitalet eller ved skift af transport.

## 6. Rengøring og desinficering

Madrassen skal tørres regelmæssigt af med en fugtig klud og tørres, hvis madrassen er snavset, kan den vaskes med sæbevand og skylles med rent vand.

Lad madrassen tørre inden opbevaring.

Hvis Mini Tranz Madras har behov for desinfektion, skal du først rengøre madrassen omhyggeligt og lade den tørre. Hæld en opløsning indeholdende 70% alkohol eller rengør med de mest almindelige desinfektionsmidler. Smør transfermadrassen med kluden.

## 7. Reparation af Mini Tranz madras

Hvis der opstår skader, repareres som følger:

- a) Find et plaster i en passende størrelse, og læg lim på både plasteret og det beskadigede sted på transfermadrassen.
- b) Vent på, at limen bliver støvtør (ca. 2 min.) og placer plasteret på det beskadigede sted.
- c) Tryk fast hele plasterets område, så der er god kontakt, og al luft presses ud under plasteret.

Reparationen får fuld styrke efter 24 timer.

## 8. Opbevaring

Germa Mini Tranz Madras er ofte placeret oven på båren med et dækkende tæppe.

## 9. Bestillingsoplysninger

271 040 000 Mini Tranz Madras - Sort

## 10. Reservedele

271 709 501 Reparationssæt – Sort

# Suomi Käyttöohjeet

## 1. Varoitukset ja varoituslausekkeet

### VAROITUS

- Vältä patjan käsittelyä terävien esineiden vieressä.
- Vältä patjan käsittelyä avotulen vieressä.
- Tarkista tällä hetkellä, ettei patjassa ole halkeamia.
- Tuotteiden omat muutokset eivät ole sallittuja - Lääkäri on vastuussa kaikista muutoksista.
- Kun päätät ottaa tuotteen pois käytöstä ja tuhota - noudata paikallisia ohjeita tai ota meihin yhteyttä saadaksesi lisätietoja.

Suositus: Käyttökä 3 vuotta

## 2. Käyttötarkoitus

Germa Mini Tranz -patja on tarkoitettu käytettäväksi nostona ja kannettavana patjana paareissa tai kannen päällä kuljetuksen aikana. Se on myös laite, joka on tarkoitettu helpottamaan potilaan siirtymistä paareista toiseen.

Patjaa voi kuljettaa kaksi henkilöä lyhyemmällä etäisyydellä ja pidemmän matkan, jos kaksi tai useampi henkilö käytä ylimääräisiä kantokahvoja ja vyöitä. Voit vetää patjan maahan kahvoista tai liittämällä kantohihnan tai köyden.

Patja koostuu ilmatiiviistä, täysin hitsatusta, ulkovaipasta, joka on täytetty lämpövaahdomateriaalilla ja joka on asennettu kahvoilla kahdella tai neljällä sivulla kantamista tai vetämistä varten.

## 3. Tekniset tiedot



Germa Mini Tranz -patja on standardien SS EN 1865 ja MDR 2017/745 luokan 1 mukainen

**Lämpötila-alue:** -30 °C kohtaan +70 °C

### Osat / materiaalit

Ulkokuori: PVC-pinnoitettu kangas (palonestoaine)

Täyttemateriaali: Lämpövahto

Levy polypropeenaa

Mitat	Pituus (cm)	Leveys (cm)	Korkeus (cm)	Paino (kg)	N <sup>o</sup> kahvoista
Germa Mini Tranz-patja	136	77	2	2,7	10

## 4. Kuvaus

Germa Mini Tranz -patja on varustettu 4 kädensijalla kummallakin puolella ja kahdella kädensijalla.

Patja koostuu ulkopinnasta kestävästä PVC-päällystettyä polyesterikudettua kangasta, jossa on vaahтомуovitäyte.

## 5. Käyttöohjeet

1. Aseta loukkaantunut potilas lääketieteellisesti haluttuun asentoon Germa Mini Tranz -patjalla
2. Liu'uta ja / tai nosta ja kuljeta patjaa ja potilasta aluksella varovasti paareille.
3. Kiinnitä potilas paareiden turvavöillä, sulje lukot ja tarkista lukitus.
4. Tarkista, että laite on vakaa ja mukava potilaalle.
5. Loukkaantunut potilas on valmis kuljetettavaksi.
6. Germa Mini Tranz -patjaa ei voida käyttää paareina. Sen mitat  
Sen ansiosta se mahtuu mihin tahansa yleisesti myytävään paineella varustettuun paareihin.
7. Germa Mini Tranz -patja voidaan helposti siirtää toiselle paarelle tai kärryyn sairaalassa tai kuljetuksen vaihdon yhteydessä.

## 6. Puhdistus ja desinfiointi



Säännöllisesti patja tulee pyyhkiä kostealla liinalla ja kuivata, jos se on likainen, patja voidaan pestä saippuavedellä ja huuhdella puhtaalla vedellä.

Anna patjan kuivua ennen varastointia.

Jos Mini Tranz -patja tarvitsee desinfiointia, puhdista ensin patja varovasti ja anna sen kuivua. Kaada liuos, joka sisältää 70% alkoholia tai puhdista yleisimmillä desinfiointiaineilla. Voitele siirtopatja liinalla.

## 7. Mini Tranz-patjan korjaus

Jos vahinko tapahtuu, korjaa se seuraavasti:

- a) Etsi sopivan kokoinen laastari ja laita liima sekä laastariin että siirtopatjan vaurioituneeseen kohtaan.
- b) Odota, että liima kuivuu pölystä (noin 2 min) ja aseta laastari vaurioituneelle paikalle.
- c) Paina laastarin koko alue tiukasti siten, että kosketus on hyvä ja kaikki ilma puristuu laastarin alle.

Korjaus saa täyden voimansa 24 tunnin kuluttua.

## 8. Varastointi

Germa Mini Tranz -patja sijoitetaan usein paareiden päälle peittävällä peitolla.

## 9. Tilaustiedot

271040000 Mini Tranz-patja - musta

## 10. Varaosat

271709501 Korjaussarja – Musta

## Norsk Bruksanvisning

### 1. Advarsler og forsiktighetsuttalelser

#### **FORSIKTIGHET**

- Unngå å håndtere madrassen ved siden av skarpe gjenstander.
- Unngå å håndtere madrassen ved siden av åpen ild.
- Kontroller løpende at madrassen ikke har sprekker.
- Egne modifikasjoner på produkter ikke tillatt - Din medisinske spesialist er ansvarlig for endringer.
- Når du bestemmer deg for å ta produktet ut av bruk og ødelegge - sørg for å følge de lokale instruksjonene eller kontakt oss for ytterligere informasjon.

Anbefaling: Brukbar levetid på 3 år

### 2. Tiltenkt bruk

Germa Mini Tranz Madrass er ment å brukes som løfte- og bæremadrass til eller på båren under transport. Det er også en innretning ment å lette overføringen av pasienten fra en bære til en annen.

Madrassen kan bæres av to personer på kortere avstand, og en lengre avstand hvis to eller flere personer bruk ekstra bærehåndtak og belter. Du kan trekke madrassen på bakken ved håndtakene eller ved å koble til et bærebelt eller tau.

Madrassen består av et ytre skall av lufttett, fullsveiset materiale som er fylt med termofoaminlegg og er montert med håndtak på to eller fire sider for å bære eller trekke.

### 3. Spesifikasjoner



Germa Mini Tranz-madrassen er i samsvar med SS EN 1865 og MDR 2017/745 klasse 1

**Temperaturspenn:** -30 °C til +70 °C

#### **Deler / materialer**

Ytre skall: PVC-belagt stoff (flammehemmende)

Fyllingsmateriale: Termoskum

Plate i polypropen

Dimensjoner	Lengde (cm)	Bredde (cm)	Høyde (cm)	Vekt (kg)	Antall håndtak
<b>Germa Mini Tranz Madrass</b>	136	77	2	2,7	10

### 4. Beskrivelse

Germa Mini Tranz Madrass er utstyrt med 4 håndtak på hver side og med 2 håndtak i hodeenden.

Madrassen består av et ytre deksel av slitesterk PVC-belagt polyestervevduk med skumfyll.

### 5. Bruksanvisning

1. Plasser den skadede pasienten i medisinsk ønsket posisjon på Germa Mini Tranz-madrassen
2. Skyv og / eller løft og bær madrassen og pasienten ombord forsiktig videre til en bære.
3. Fest pasienten med sikkerhetsbelter på båren, lukk låsene og sjekk låsingene.
4. Kontroller at enheten er stabil og behagelig for pasienten.
5. Den skadede pasienten er klar til å bli transportert.
6. Germa Mini Tranz Madrass kan ikke brukes som bæremadrass. Dens dimensjoner lar den passe på hvilken som helst solgt bære med madrass.
7. Germa Mini Tranz Madrass kan lett skyves over til en annen bære eller trolle på sykehuset eller ved byte av transport.

### 6. Rengjøring og desinfisering

Madrassen skal tørkes med en fuktig klut regelmessig, og hvis den er skitten, kan madrassen vaskes med såpevann og skylles med rent vann.

La madrassen tørke før oppbevaring.

Hvis Mini Tranz Madrass trenger desinfisering, må du først rengjøre madrassen forsiktig og la den tørke. Hell en løsning som inneholder

70% alkohol eller rengjør med vanligste desinfeksjonsmidler. Smør overføringsmadrassen med kluten.

## 7. Reparasjon av Mini Tranz Madrass

Hvis skade oppstår, kan du reparere som følger:

- a) Finn en lapp i passende størrelse og sett lim på både lappen og det skadede stedet på overføringsmadrassen.
- b) Vent til limet blir støvtørt (ca. 2 min.) og plasser plasteret på det skadede stedet.
- c) Trykk godt på hele plasteret, slik at det er god kontakt og all luft presses ut under plasteret.

Reparasjonen får full styrke etter 24 timer.

## 8. Oppbevaring

Germa Mini Tranz Madrass er ofte plassert på båren med et dekkende teppe.

## 9. Bestillingsinformasjon

271 040 000 Mini Tranz Madrass - Svart

## 10. Reservedeler

271 709 501 Reparasjonssett - Svart

# Claim Report

---

**Report no. :**

(To be assigned in by  
Manufacturer)

---

**Please print or type or fill in by MS Word, all sections a. – i. Fax or e-mail to your supplier. Please use repair order when reporting repairs not associated with complaints.**

---

---

For claims please specify :

Purchase Date

---

---

**Description of product**

---

---

**Description of Incident/Problem:** 1) What, 2) How?

---

---

---

When? In connection with: 1) transport, 2) unpacking, 3) preparing, 4) test, 5) cleaning, 6) normal use, 7) training, 8) disassembly, 9) assembly, 10) storage, 11) other:

---

---

**Info on the product, prior to problem,**

---

Storage: 1) stock, 2) site of use, 3) packed, 4) unpacked, 5) softpack, 6) other:

---

Used cleaning and disinfecting agents/Sterilizing method:

---

Pattern of use: 1) stand-by for emergency, 2) routine use, 3) stand by, 4) other:

---

Environment: 1) Indoor, 2) Outdoor, 3) Heat, 4) Cold, 5) Humidity, 6) Sunlight, 7) Gases, 8) other:

---

---

Which **actions** have been: a) taken, b) planned by the reporter or user at the site of incident?

1) examination of the product on site, 2) replacement of the product, 3) other:

---

Suggested actions by the distributor/complainant

---

---

**Returning of samples/faulty product(s),**

- 1) Already shipped/Will be shipped to \_\_\_\_\_,
- 2) Pending request from manufacturer,
- 3) Product/parts not available:

---

Date:

---

**We acknowledge the receipt of this report by manufacturer and will start processing it immediately. Please use the assigned complaint report number for further reference.**

**Your contact person in this matter is:** \_\_\_\_\_

Name:

Direct Tel.

Direct Fax.

Init/Date:

---